

תקנון פרס מנדלי מוכר ספרים של עיריית תל-אביב-יפו לספרות בלשון יידיש

עדכון ה'תשפ"ו – 2025

מטרת הפרס

מועצת עיריית תל-אביב-יפו, בישיבתה מיום ט' בתמוז תשל"ה (18 ביוני 1975), החליטה על הענקת פרס לספרות בלשון יידיש – שירה, ספרות, מסה, ביוגרפיה, מחזה, יצירה מדעית או תרגום ליידיש, ע"ש מנדלי מוכר ספרים (שלום יעקב אברמוביץ). זאת, כהוקרה ליצירתו של מנדלי ולעידוד היצירה התרבותית בלשון היידיש. הפרס נועד להביע הערכה ליצירה ולמחקר ביידיש.

תדירות הענקת הפרס

הפרס יוענק אחת לארבע שנים, לזוכה/ת אחד/ת לפחות, על יצירה ספרותית, מחקרית או תרגום בלשון יידיש ו/או מלשון יידיש. מבין אלו שהוגשה מועמדותם, בהתאם להחלטות ועדת הפרס.

תחומי הענקת הפרס

1. יצירה ספרותית, עיונית או מחקרית בלשון יידיש.
2. תרגום ליידיש או מיידיש בתחומים כגון שירה, סיפורת, מחזאות, מסה, ביוגרפיה, ספרות ילדים, הגות ומדעי הרוח.
3. הוועדה רשאית להמליץ להעניק את הפרס עבור מפעל חיים ולאז דווקא עבור יצירה בודדת.

זכאות להגשת מועמדות - היצירה המתורגמת

1. היצירה עברה עריכה והגהה מקצועיות.
2. יצירות שפורסמו בהוצאה עצמית יעברו הליך סינון מוקדם, הכולל לקטורה מקצועית. רק יצירות שיאושרו יועברו לשיפוט ועדת הפרס. מנגנון זה נועד להבטיח הליך מקצועי והוגן, המאפשר למתרגמים/ות עצמאיים/ות להשתתף לצד הוצאות מוכרות.
3. היצירה ראתה אור לאחר בחירת הזוכים/ות בפרס מנדלי מוכר ספרים הקודם ולפני המועד האחרון להגשת המועמדות לפרס הנוכחי.

זכאות להגשת מועמדות – תנאי סף למתרגם/ת

1. היוצרת/ת או המתרגם/ת אזרחית ישראל או תושבת/ת קבע שמרכז חייה/ה ויצירתה/ה בישראל.
2. היוצרת/ת או המתרגם/ת עודדה/ה בין החיים בעת בחירת הזוכים/ות.

ועדת הפרס

ועדת הפרס תכלול שלושה חברים/ות:

- נציגה מטעם עיריית תל-אביב-יפו.
 - נציגה מטעם אחת מאוניברסיטאות המחקר.
 - נציגה מטעם בית שלום עליכם או בית לייוויק (אגודת סופרי ועיתונאי יידיש בישראל).
- במקרה שלא ימונה/תמונה חבר/ת ועדה מטעם אחד הגופים, תמנה העירייה את החבר/ה החסר/ה.

תנאי הכהונה

חבר/ת ועדה לא יכהן/תכהן מעבר לשתי קדנציות רצופות. הרכב הוועדות ייתן ביטוי הולם לייצוג שני המינים, ככל שניתן בנסיבות העניין.

הליך הבחירה

חבר/ת הוועדה רשאית/ת להציע מועמד/ת מטעמו/ה. ההכרעה בדבר הענקת הפרס תתקבל ברוב דעות. הוועדה תגיש לראש העירייה את החלטתה בצירוף נימוקים. מנהל/ת פרסי העירייה ישתתף/תשתתף בישיבות הוועדה, ללא זכות הצבעה.

הגשת המועמדות

ההגשה תתבצע במועד שייקבע ויפורסם מראש, בהתאם להנחיות. ניתן לזכות בפרס פעם אחת בלבד.

גובה הפרס

גובה הפרס עומד על סך 18,000 שקלים חדשים (כולל מע"מ) לכל אחד/ת מהזוכים/ות. הסכום יעודכן מעת לעת, בכפוף לתוכנית העבודה של העירייה.

הודעה על הזכייה

ראש העירייה או נציגה מטעמו/ה יודיע/תודיע לזוכה/ת על הזכייה בפרס ויזמין/תזמין אותה/ה לטקס חלוקת הפרסים.

